‘We Simply Organic! #WeLoveorganic #organicfood’
Data compilation and contrastive analysis of consumer texts about organic food
Seitanidi, Eleni; Simaki, Vasiliki; Paradis, Carita

2020

Link to publication

Citation for published version (APA):

General rights
Unless other specific re-use rights are stated the following general rights apply:
Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.
• Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
• You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
• You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal

Read more about Creative commons licenses: https://creativecommons.org/licenses/

Take down policy
If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.
Type of Contribution: Full Paper

‘We Simply Organic! #WeLoveorganic #organicfood’:

Data compilation and contrastive analysis of consumer texts about organic food

WEBSITE OR REPOSITORY LINK (e.g. Link Title, https://github.com/ICAME41)

Seitanidi, Eleni  Lund University  <eleni.seitanidi@englund.lu.se>
Simaki, Vasiliki  Lund University  <vasiliki.simaki@englund.lu.se>
Paradis, Carita  Lund University  <carita.paradis@englund.lu.se>

Abstract

This study explores the contexts in which English and Greek consumers use organic and its Greek equivalent βιολογικό when discussing organic food in tweet utterances and hashtags to better understand their range of use and possible cultural differences. Our research is motivated by the lack of consensus regarding the meaning application of organic (Haedicke, 2016), which has been found to create confusion among consumers (Anisimova et al., 2019; Fenko et al., 2016). The study first describes the methodology and the data processing, followed by an account of the contextual use of organic and βιολογικό in the connected text. Next, it briefly explicates the hashtag-related literature and analyses the uses and functions of organic and βιολογικό in hashtags in the two data sets.

For the purposes of our study, we have compiled a Twitter corpus, comprising 147,689 running words constituting 10,614 posts in Greek, and 1,653,224 running words found in 118,023 posts in English. The data sets form part of the Sustainable Product Consumer Review (SPCR) corpus compiled for the LangTool project† at Lund University, from which we extracted all posts related to organic food and converted the textual data into txt. To ascertain a high reliability level, we removed URLs leading to multiple identical examples running a Python script and maintained

† https://projekt.ht.lu.se/langtool/
all unique examples. Next, we manually removed the remaining non-English and non-Greek posts from the .txt files based on AntConc\(^2\) wordlists.

For each data set, we created a word list of the ten most frequent content words (lemmas) in order to explore in what environments or about what topics they were most often used. The scope of the chunk of words was three words before and three words after the concordance words, i.e., \textit{organic} and \textit{βιολογικό}. The results are shown in Table 1.

\textbf{Table 1} The most frequent lemmas of the English and Greek sets in continuous text and in hashtags

<table>
<thead>
<tr>
<th>Lemma</th>
<th>Total count</th>
<th>Hashtag count</th>
<th>Lemma</th>
<th>Total count</th>
<th>Hashtag count</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>organic</td>
<td>102150</td>
<td>89954</td>
<td>βιολογικό (organic)</td>
<td>11580</td>
<td>125</td>
</tr>
<tr>
<td>food</td>
<td>92859</td>
<td>82263</td>
<td>προϊόν (product)</td>
<td>6040</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>healthy</td>
<td>21967</td>
<td>19505</td>
<td>ελαιόλαδο (olive oil)</td>
<td>540</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>vegan</td>
<td>21721</td>
<td>17607</td>
<td>τρόφιμα (foods/groceries)</td>
<td>543</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>health</td>
<td>17104</td>
<td>15861</td>
<td>γάλα (milk)</td>
<td>527</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>vegetarian</td>
<td>13079</td>
<td>12837</td>
<td>διατροφή</td>
<td>500</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>glutenfree</td>
<td>12339</td>
<td>12328</td>
<td>μέλι (honey)</td>
<td>574</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>raw</td>
<td>11424</td>
<td>10773</td>
<td>δέρμα (skin)</td>
<td>438</td>
<td>1</td>
</tr>
<tr>
<td>gmo</td>
<td>9864</td>
<td>7721</td>
<td>λάδι (oil)</td>
<td>400</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>recipe</td>
<td>9845</td>
<td>8951</td>
<td>αγορά (market)</td>
<td>719</td>
<td>1</td>
</tr>
</tbody>
</table>

As indicated by the lemmas in Table 1, the English Twitter posts highlight different dietary styles, while the Greek Twitter posts emphasise the commercial aspect of organic food as indicated by the existence of three items related to the domain of

\(^2\) https://www.laurenceanthony.net/software/antconc/
doing business. The commercial nature of the Greek corpus is also reflected through the occurrence of brand names and offers, e.g. 5 λίτρα βιολογικό ελαιόλαδο 23 € MONO!!! (‘5 litres of organic olive oil for ONLY 23€!!!’). This commercial focus of the Greek posts may indicate that Twitter is primarily used by businesses in Greece.

Despite this difference in terms of domain focus, the two sets also exhibit similarities. Both corpora contain statements expressing uncertainty about organic food meaning and characteristics, e.g. What is organic food?, and Τι είναι τα βιολογικά προϊόντα? (‘What are organic products?’), which echoes the observation about consumer confusion regarding the meaning of organic food (Anisimova et al., 2019; Fenko et al., 2016). The two sets also contain many comparisons between organic and conventional food, e.g. #Organic #food is “not healthier”, and Βιολογικά Vs συμβατικά τρόφιμα. Οδηγός για έξυπνους (‘Organic vs conventional foods. A guide for the clever’), which supports the observations made by Suciu et al. (2019).

Similarly, in both corpora, post writers express doubts regarding organic food trustworthiness, e.g. Is your organic food a fraud?, and Πόσο βιολογικά είναι τα βιολογικά προϊόντα? (‘How organic are organic products?’), which is an interesting finding as trust has been highlighted as one of the main factors determining organic food consumption (Anisimova et al., 2019; Teng & Wang, 2015). Having analysed how speakers refer to organic and βιολογικό in utterances, we next discuss hashtags, which also contribute to meaning (Laucuka, 2018), albeit in a different formal style.

According to Zappavigna (2015), hashtags have assumed functions beyond their initial topic tracking use. They now also perform experiential, interpersonal and textual functions. Laucuka (2018) proposes ten more specific communicative hashtag functions, i.e. “topic-marking, aggregation, socializing, excuse, irony, providing metadata, expressing attitudes, initiating movements, propaganda, and brand marketing” (p. 56).

As Table 1 shows, Greek users make much less use of hashtags, i.e. 2,301 hits in total, as opposed to 639,795 hits in the English set. This may indicate that hashtag use is more strongly connected to Twitter posting in the English cultural setting than
the Greek one. The lemmas found in the English frequency list are very often found in hashtags, while the respective Greek lemmas rarely occur in hashtags.

Table 2 lists some examples of the most common functions of English and Greek hashtags. They include the functions already identified by Laucuka (2018), but we also found two additional functions in the English set, i.e. providing a solution, and expressing contrast. Furthermore, the Greek set contains various branding function examples, which reinforces the observation about its commercial focus mentioned previously.

**Table 2 Hashtag functions in English and Greek**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Function</th>
<th>Example</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Topic marking:</td>
<td>#Spain is the second largest producer of #organic #food in the EU with 27,877 farms</td>
</tr>
<tr>
<td>Metadata:</td>
<td>#JacketPotato #SweetChilli #Chicken #Tomato &amp; #Lettuce #Salad #Organic #Lunch #Dinner #Healthy #EatClean #Food pic.</td>
</tr>
<tr>
<td>Expressing attitudes:</td>
<td>Eat #organic! #greenearthorganics #loveorganic #food #foodie #foodgasm #foodporn #instafood…</td>
</tr>
<tr>
<td>Initiating movements</td>
<td>Best plant milk ever! #vegan #vegetarian #glutenfree #food #GoVegan #organic #healthy #RAW #recipe #health #whatveganseatpic. #FuckMonsanto #GMO #Monsanto #KillingFood #Organic #KillingHumans #killers #serialKillers #food…</td>
</tr>
<tr>
<td>Branding - Self-branding:</td>
<td>Οταν τό μυαλό μας πηγαίνει στά #Βιολογικά #Προϊόντα Μενοίκιο Ελληνικά #Προϊόντα #GreekQualityProducts ‘When we think of #Organic #Menoikio Products #GreekProducts #GreekQualityProducts’ #dubai #food #foodie #blogger #organic</td>
</tr>
</tbody>
</table>
To conclude, this study examined how Greek and English Twitter writers use *organic* and *βιολογικό* in their utterances and hashtags with a view to discovering their meaning applications and potential cultural differences. First, the utterance-related analysis reveals a substantial quantitative difference, where English tweets about organic food are much more common than Greek ones. Second, in the English data set, there is a focus on dietary styles, while there is a commercial focus in the Greek data. The tweet hashtags cover quite a wide range of functions in both languages. Most of the functions have been identified in the literature before, but we also found two new uses, namely providing a solution and expressing a contrast.
References


